

Deccan Education Society's  
Kirti M. Doongursee College of Arts,  
Science and Commerce  
(AUTONOMOUS)



Affiliated to

**UNIVERSITY OF MUMBAI**

Syllabus for Program: **M.A. Part II (Sem IX & X)**

Subject: **English**

Choice Based Credit System (CBCS) with effect  
from

Academic Year **2025-2026**

**PROGRAM OUTCOMES**

<b>PO</b>	<b>Description</b>
<b>A student completing Master's Degree in Arts Program will be able to</b>	
<b>PO1</b>	Understand various facets and texts of New Englishes and New literatures.
<b>PO2</b>	Become industry ready in creative writing to practise the several formulas of artistic ways in writing that they have studied through the course.
<b>PO3</b>	Identify and analyse the diversity of Indian writing in the Indian texts in translation and socio-cultural perspective pertaining to American Literary Movements of 19th and 20th centuries in American literature.
<b>PO4</b>	Understand the translation skills and apply them for new texts with interest in the research topics in translation studies.
<b>PO5</b>	Demonstrate empathetic social concern and equity centred national development with an informed awareness of moral and ethical issues through literature.
<b>PO6</b>	Apply the dynamics and theories of Research in the projects in hand.

**Deccan Education Society's**

**Kirti M. Doongursee College (Autonomous)**

**Proposed Curriculum as per NEP 2020**

**Year of implementation- 2024-25**

**Name of the Department: English**

<b>Semester</b>	<b>Course Code</b>	<b>Course Title</b>	<b>Vertical</b>	<b>Credit</b>
<b>IX</b>	24ENGMJ911	Indian Literature in English Translation	Major	4
	24ENGMJ912	American Literature	Major	4
	24ENGMJ913	New Englishes	Major	4
	24ENGMJ914	Creative Writing	Major	2
	24ENGEL921	Pandemic Literature	Elective	4
	24ENGRP931	Research Project	RP	4
<b>Total Credits: 22</b>				
<b>X</b>	24ENGMJT11	New Literatures in English	Major	4
	24ENGMJT12	Women's Studies	Major	4
	24ENGMJT13	Literature of the Marginalised	Major	4
	24ENGELT21	Translation: Theory & Application	Elective	4
	24ENGRPT31	Dissertation Writing	RP	6
<b>Total Credits: 22</b>				

Course Code	MAJOR SEM – IX Indian Literature in English Translation	Credits	Lectures/ Week
24ENGMJ911	Paper I	4	4
<b>Course Outcomes:</b>			
After successful completion of this course, students would be able to			
CO1: Remember and identify the theory, scope, and challenges of translating Indian Literature into English.			
CO2: Understand the effects of translation on the selected texts from their source language to English.			
CO3: Apply the theory to the process of translating the ideas and themes in texts originally composed in Indian languages with a linguistically-linked cultural context.			
CO4: Analyse and evaluate patterns of translation and develop interest in translating literary texts.			
Unit	Topics	No of Lectures	
I	<b>Unit I: Essays</b> 1. Vinay Dharwadker's "Translating the Millennium: Indian Literature in the Global Market", Focus on Ten Principles of Translation, <i>Indian Literature</i> (pp. 133 – 146) 2. K. Ayyappa Panikar: "The Anxiety of Authenticity, Reflections on Literary Translation", <i>Indian Literature</i> , Vol. 37, No. 4 (162) (pp. 128-138) 3. M. Asaduddin's "Translation and Indian Literature" 4. Arjun Dangle: "Dalit Literature Past, Present and Future", <i>Poisoned Bread</i> edited by Arjun Dangle	15	
II	<b>Drama</b> 1. Girish Karnad: <i>Tale-Danda</i> 2. Vijay Tendulkar: <i>Silence! The Court is in Session</i> (Trans. By Priya Adarkar)	15	
III	<b>Novel</b> 1. T. S. Pillai: <i>Chemmeen</i> (Trans. By Anita Nair) 2. Premchand: <i>Godaan</i> (Trans. by Jai Ratan and P. Lal)	15	
IV	<b>Section A: Poetry</b> 1. "Liberation Lost Its Meaning", "Shadows", "Let the holy Ganges" by Vinda Karandikar 2. "To Waris Shah" and "A Letter" by Amrita Pritam	15	

3. 115 . “O, Beloved Grant me thy sight”, 141 “Now my faith is strong” by Mirabai

**Section B: Short Stories**

- a. ‘The Storeyed House’ by Waman Howal, *Poisoned Bread* edited by Arjun Dangle
- b. ‘The Post Office’ by Dhumketu (G. G. Joshi)
- c. ‘Atithi’ by Rabindranath Tagore

**Primary Texts:**

- Alston, A.J. (Ed.). Mirabai. *Devotional Poems of Mirabai*. Motilal Banarasilal Publishers, Pvt Ltd. Delhi.
- Asaduddin, M. “Translation and Indian Literature”. *Translation Today*, Vol. 3 Nos. 1 & 2, CIIL, 2006.  
<<https://www.ntm.org.in/download/ttvol/volume3/ARTICLES/01%20-%20%20Some%20Reflections%20-%20M.%20Asaduddin.pdf>>
- Bhatt Jenny. Ratno Dholi: *The Best Stories of Dhumketu*, HarperCollins, 2020.
- Dangle, Arjun (Ed). *Poisoned Bread*. Orient Black Swan, 2009.
- Dharwadker, Vinay. “Translating the Millennium: Indian Literature in the Global Market”, Focus on Ten Principles of Translation. *Indian Literature*. pp. 133 – 146, July/August 2008.
- Iyengar, Srinivasa. *Indian Writing in English*. Bombay, 1962.
- Karandikar, Vinda. *Poems of Vinda*. Popular Prakashan, Mumbai, Second Edition, 2007.
- Karnad, Girish. *Tale-danda*. Ravi Dayal Publisher, 1993. Archive.org, <<https://ia601309.us.archive.org/22/items/Tale-danda-English-Play/karnad-taldan d.pdf>>
- Panikar, K. Ayyappa. “The Anxiety of Authenticity, Reflections on Literary Translation” , *Indian Literature*, Vol. 37, No. 4 (162), pp. 128-138. *Sahitya Akademi*, July-August, 1994.
- Pillai, T.S. *Chemmeen*. HarperPerennial, 2011.
- Premchand. *Godaan*. Jaico Publishing House, 1991.
- Pritam, Amrita. “Ode to Waris Shah”. Punjab Research Group, (theprg.co.uk)  
<<https://www.poetryfoundation.org/poetrymagazine/poems/54735/a-letter-56d2356 ca0306>>
- Tagore, Rabindranath. *Short Stories (Master’s Collections)*. Maple Press, 2012.
- Tendulkar, Vijay. *Silence! The Court is in Session*. OUP, 2017.

### **Additional References:**

- Bassnett Susan. *Political Discourse, Media and Translation*, Cambridge Scholars, 2010.
- Bassnett, Susan and Trivedi Harish (eds). *Post-Colonial Translation: Theory and Practice*. London: Routledge, 1999.
- Didier, Coste. *The Poetics and Politics of Literary Translation*, New Delhi, 2011.
- Kothari, Rita. *Translating India*, Taylor & Francis Group 2003
- Mukherjee, Meenakshi . *The Twice Born Fiction: Themes and Techniques of the Indian Novel in English* New Delhi: Heinemann Educational, 1971
- Mukherjee Sujit. *Translation as Discovery and Other Essays on Indian English Translation* Orient Blackswan, Hyderabad, 2006
- Naikar Basavaraj, *Glimpses of Indian Literature in English Translation*, Authors press, 2008.
- Naik M. K. *History of Indian English Literature*, Sahitya Akademy, 1982.
- Narasimhaiah C.D. and Shrinath C.N.(Ed.) *Problems of Translation*, Dhvanyalok Publication, Mysore.
- Pandey, A.P. *A Revolutionary Fervor in Kabir's Poetry*, Bhaskar Publications, Kanpur, 2008.
- Pandey A.P.(Ed). *New Horizons in Indian English Drama*, Bhasker, Publishers, Kanpur, 2011.
- Samel, Swapna H. *Dalit Movement in South India: 1857-1950*: New Delhi, Serials, 2004.
- Sharma, Pradeep K. *Dalit Politics and Literature*: Delhi, Shipra, 2006.
- Yadav, Balasaheb. *Devotional Elements in the Poetry of Tukaram and Ralph Waldo Emerson- A Comparative Study*. Arizona: Smart Moves Publication, 2021
- Zelliott, Eleanor *From Untouchable to Dalit: Essays on the Ambedkar Movement*: Manohar, 1998.

### **Web Resources:**

- <https://www.ukessays.com/essays/english-literature/the-introduction-to-indian-writing-in-english-english-literature-essay.php> (for survey of Indian English literature)
- [https://www.researchgate.net/publication/306359465\\_Indian\\_Postmodern\\_English\\_Novels\\_Diachronic\\_Survey](https://www.researchgate.net/publication/306359465_Indian_Postmodern_English_Novels_Diachronic_Survey)
- <https://www.sahapedia.org/the-practice-of-translation-india>
- [https://www.researchgate.net/publication/341214999\\_On\\_Linguistic\\_Aspects\\_of\\_Translation\\_by\\_Roman\\_Jakobson](https://www.researchgate.net/publication/341214999_On_Linguistic_Aspects_of_Translation_by_Roman_Jakobson)

### **MOOCS:**

- <https://epgp.inflibnet.ac.in/Home/ViewSubject?catid=13>

<b>Course Code</b>	<b>MAJOR SEM – III - American Literature</b>	<b>Credits</b>	<b>Lectures/ Week</b>
<b>24ENGMJ912</b>	<b>Paper X</b>	<b>4</b>	<b>4</b>

**Course Outcomes:**

After successful completion of this course, students would be able to

**CO1:** Remember, identify and understand key concepts represented in the domain of American Literature.

**CO2:** Apply critical examination of the impact of various Movements on American literature.

**CO3:** Analyse contemporary themes and styles reflected in the works of representative American Writers.

**CO4:** Evaluate the distinguishing tenets of American literature.

<b>Unit</b>	<b>Topics</b>	<b>No of Lectures</b>
<b>I</b>	<b>Terms:</b> Expressionism in American Drama, Puritanism, African American Women Writers, Racism, Imagism, American Dream, Nihilism, Naturalism, Civil Rights Movements.	<b>15</b>
<b>II</b>	<b>Poetry</b> a) Robert Frost: <ul style="list-style-type: none"> <li>● Mending Wall</li> <li>● The Road Not Taken</li> <li>● Stopping by Woods on a Snowy Evening</li> </ul> b) Maya Angelou: <ul style="list-style-type: none"> <li>● Phenomenal Woman</li> <li>● Still I Rise</li> <li>● Caged Bird</li> <li>● My Life has Turned to Blue</li> </ul>	<b>15</b>
<b>III</b>	<b>Fiction</b> a) Nathaniel Hawthorne: <i>The Scarlet Letter</i> b) Toni Morrison: <i>Beloved</i>	<b>15</b>
<b>IV</b>	<b>Drama</b> a) Tennessee Williams: <i>The Glass Menagerie</i> b) Lorraine Hansberry: <i>A Raisin in the Sun</i>	<b>15</b>

**Primary Texts:**

- Frost, Robert. *Collected Poems of Robert Frost*. New York: Holt, 1930.
- Hansberry, Lorraine. *A Raisin in the Sun*. New York: Vintage Books, 1988.

- Hawthorne, N. *The Scarlet Letter*. Oxford: Oxford University Press, 1993.
- Maya, Angelou. *The Complete Collected Poems of Maya Angelou*. Deckle Edge, 13 September 1994.
- Maya, Angelou. *The Complete Poetry*. 31 March 2015.
- Maya, Angelou. *Poems Maya Angelou*. 1 January 1996.
- Morrison, T. *Beloved*. London: Random House, UK Ltd, 1987.
- Williams, Tennessee. *The Glass Menagerie*. London: Cox & Wyman Ltd, 1945.

#### **Additional References:**

- Abrams, M.H. *A Glossary of Literary Terms*. (8th Edition) New Delhi; Akash Press, 2007.
- Elliot, Emory and Cathy N. Davidson, Ed. *The Columbia History of the American Novel*. New York: Columbia University Press 1991.
- Baldick, Chris. *The Oxford Dictionary of Literary Terms*. Oxford: Oxford University Press, 2001.
- Gould, Jean. *Modern American Playwrights*. New York Dodd, Mead. 1996
- Faggen, Robert. *The Cambridge Introduction to Robert Frost*. Cambridge, Cambridge University Press 2008.
- Frattali, Steven. *Person, place and World: A Late Modern Reading of Robert Frost*.
- Victoria, BC: English Literary Studies, University of Victoria, 2002.
- Lawrence, Shaffer, *History of American Literature and Drama*. New Delhi: Sarup 2000.
- Ludwig, Richard M. and Nault, Clifford A. *Annals of American Literature, 1602-1983*. New York; Oxford University Press 1986.
- Rush, Theresa Gunnell. *Black American Writers Past and Present* .2 vols. Metuchen, NJ Scarecrow Press, 1975.
- Vendler, Helen. *Part of Nature, Part of US: Modern American Poets*. Cambridge, Mass. Harvard University Press, 1980.
- Woodress, James. *American Fiction, 1900-1950: A Guide to Information Sources*. Detroit: Gale Research Co., 1974.
- Chase, Richard. *The American Novel and Its Tradition*. The John Hopkins University Press, 1980.
- Fiedelson Charles, Jr. and Brodtkorb, Paul Jr, Eds. *Interpretations of American Literature*. Oxford University Press. 1959.
- Gerber, John G., Ed. *The Scarlet Letter: Twentieth Century Interpretations*. Eaglewood Cliffs, N.J. Prentice –Hall. 1968.
- Kaul, A.N. ed. *Hawthorne: Twentieth Century Views*. Prentice Hall District ,1966
- Lathem, Edward Connery, Ed. *The Poetry of Robert Frost*. New York: Holl, 1969.

- Barron, Jonathan. N and Earl. J. Wilcox. *Roads not Taken: Rereading Robert Frost*. University of Missouri Press, Columbia and London, 2000.
- Baym, Nina. *An Approach to Robert Frost's Nature Poetry*. American Quarterly, Vol. 17, No. 4. Winter, 1965. The John Hopkins University Press, 1965.
- Beach, Christopher. *The Cambridge Introduction to 20th century American Poetry*, Cambridge University Press, 2003.
- Hawthorne, Nathaniel. *The Scarlet Letter: A Romance story* (2<sup>nd</sup> ed.). Boston: Ticknor, Reed and Fields. Retrieved July 22, 2017
- Bloom, H. *Toni Morrison's Beloved*. New Delhi: Viva Books
- Morrison, T. "The Site of Memory." *Inventing the Truth; The Art and Craft of Memoir*. William Zeissman (ed). Boston: Houghton Mifflin Company.
- Morgan, E.S. "The Paradox of Slavery and Freedom." *Major Problems in African-American History*; Vol. 1: From Slavery to Freedom, 1619-1877. Boston: Houghton Mifflin Company.
- Teresa Pijoan & Arun Prabhune. *Water Stories of Native American and Asian Indians*. New Mexico: Sunstone Press, 2020
- Roger B. Stain, "The Glass Menagerie, Revisited: Catastrophe without Violence," in Stephen S. Stanton, ed., *Tennessee Williams: A Collection of Critical essays* (Englewood Cliffs, N.J.: Prentice-Hall, Inc., Twentieth Century Views Series, 1977)
- Cummings, Michael. *Lorraine Hansberry's – A Raisin in the Sun* (The Ghetto Trap). 2010. Review of Arising in the Sun.
- Green Review: "A Raisin in the Sun", 2000. Web.

#### Web Resources:

Robert Frost: Mending Wall: <https://youtu.be/lDlFSX2UR3U> <https://youtu.be/gOT4NUKBNlIU>  
<https://youtu.be/tScdU97BKlIQ> The Road Not Taken <https://youtu.be/vrBHd41YqTc>  
<https://youtu.be/0AxRMLoBMPc>  
 Stopping by Woods on a Snowy Evening <https://youtu.be/1sWcq2-ZA5o>  
<https://youtu.be/lomZZYyf79A> The Runaway  
[https://youtu.be/-RA4l\\_Iau1422](https://youtu.be/-RA4l_Iau1422)  
<https://youtu.be/PXltnmbmfMA> MAYA ANGELOU  
 Phenomenal Women <https://youtu.be/IEz6BsYP5vc> <https://youtu.be/gOLEoSr93JA> Still I Rise  
[https://youtu.be/qviM\\_GnJbOM](https://youtu.be/qviM_GnJbOM) <https://youtu.be/UNMtFvTc0kA> Caged Bird  
<https://youtu.be/Ark5443sB60> <https://youtu.be/iOmAUR08Eqo> My Life has turned to Blue  
[https://youtu.be/\\_72ns0-yLBo](https://youtu.be/_72ns0-yLBo) Novel

<b>Course Code</b>	<b>MAJOR SEM – III - New Englishes</b>	<b>Credits</b>	<b>Lectures/ Week</b>
<b>24ENGMJ913</b>	<b>Paper XI</b>	<b>4</b>	<b>4</b>

**Course Outcomes:**

After successful completion of this course, students would be able to

**CO1:** Remember and identify classifications of English language and understand implications from emerging discourses in New Englishes.

**CO2:** Apply or demonstrate a clear conception of key concepts and theoretical models associated with New Englishes.

**CO3:** Analyse and differentiate/distinguish between kinds of regional Englishes and their developing nuances.

**CO4:** Evaluate the challenges caused in globalisation of English due to socio-linguistic issues present around the globe.

<b>Unit</b>	<b>Topics</b>	<b>No of Lectures</b>
<b>I</b>	<p>A. Historical Development</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Classification of Englishes: <ul style="list-style-type: none"> <li>○ English as Native Language</li> <li>○ English as Second Language</li> <li>○ English as a Foreign Language</li> </ul> </li> <li>● Standard English</li> <li>● English and the British Colonies</li> <li>● Non-Colonial Expansion of English</li> </ul> <p>B. Models of English</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>a) Characteristics of New Englishes</li> <li>b) Tom McArthur's 'wheel model'</li> <li>c) Kachru's Concentric Circle Model of English</li> <li>d) Schneider's Model of Postcolonial Englishes</li> </ol>	<b>15</b>

<p style="text-align: center;"><b>II</b></p>	<p>Englishes in Asia</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● South Asian Englishes: Indian English, Sri Lankan English</li> <li>● East Asian Englishes: Singaporean English, Philippine English</li> <li>● Evolution</li> <li>● Features: phonology, syntax, Lexicon, and usage</li> <li>● Socio-political and Pedagogical implications</li> </ul>	<p style="text-align: center;"><b>15</b></p>
<p style="text-align: center;"><b>III</b></p>	<p>Caribbean and African Englishes</p> <p>A. Caribbean English</p> <p>B. Nigerian English</p> <p>C. African American Vernacular English</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Evolution</li> <li>● Features: phonology, syntax, Lexicon, and usage</li> <li>● Socio-political and Pedagogical implications</li> </ul>	<p style="text-align: center;"><b>15</b></p>
<p style="text-align: center;"><b>IV</b></p>	<p>Socio-Linguistic Issues</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Language and Gender</li> <li>● Historical retentions in New Englishes</li> <li>● Purism and cultural imperialism</li> <li>● Validation of New Englishes: the process of codification</li> <li>● Question of Teaching the New Englishes</li> </ul>	<p style="text-align: center;"><b>15</b></p>

### Additional References:

- Allan, Keith, and Burridge. *Forbidden Words: Taboo and the Censoring of Language*. Cambridge: Cambridge University Press, 2016.
- Bamgboṣe, Ayo. "Standard Nigerian English: issues of identification." *The other tongue: English across cultures* (1992): 148-161.
- Blench, Roger, and Mallam Dendo. "A dictionary of Nigerian English." Cambridge, United Kingdom, CB1 2AL (2005): 26.
- Buschfeld, Sarah, ed. *Modelling world Englishes: A joint approach to postcolonial and non-postcolonial varieties*. Edinburgh University Press, 2020.
- Buschfeld, Sarah, et al., eds. *The evolution of Englishes: The dynamic model and beyond*. John Benjamins Publishing Company, 2014.
- Crystal, David. *English as a Global Language*. Cambridge: CUP, 1997.
- Crystal, David. *How language works: How babies babble, words change meaning, and languages live or die*. Penguin, 2007.
- Duranti, Alessandro. *Linguistic Anthropology*. Cambridge: Cambridge University Press, 1997.
- *Englishes*. Oxford, Pergamon Press, 1986.
- Field, John. *Psycholinguistics: The Key Concept*. London: Routledge, 2004.
- Gut, Ulrike. "Nigerian English prosody." *English world-wide* 26.2 (2005): 153-177.
- Jenkins, Jennifer. *World Englishes: A Resource Book for Students*. London: Routledge, 2003.
- Kachru, B. B., Kachru, Y. and Nelson, C. *The Handbook of World Englishes*. Wiley-Blackwell, 2009.
- Kachru, B. *World Englishes: Approaches, issues, and resources*. Cambridge UP, 1992.
- Kachru, Braj B. *The Alchemy of English: The Spread, Functions, and Models of Non-native*.
- Kachru, Yamuna, and Larry E. Smith. *Cultures, contexts, and world Englishes*. Routledge, 2008.
- Labov, William. "Co-existent systems in African-American vernacular English." *African-American English: Structure, History and Use* (1998): 110-153.
- Lee, Carol D. "African American Vernacular English as a Resource in Cultural Modeling Classrooms." *Bakhtinian perspectives on language, literacy, and learning* (2004): 129.
- Meeks, Brian, and Folke Lindahl, eds. *New Caribbean thought: A reader*. University of West Indies Press, 2001.
- Mesthrie, Rajend, and Bhatt, Rakesh M. *World Englishes: The Study of New Linguistic Varieties*. Cambridge University Press, 2008.
- Mesthrie, Rajend, and Rakesh M. Bhatt. *World Englishes: The Study of New Linguistic Varieties*. Cambridge: CUP, 2008.
- Mufwene, Salikoko, John R. Rickford, Guy Bailey, and John Baugh. *African American English: Structure, History, and Use*. New York: Routledge, 1998.
- Platt, John Talbot, Heidi Weber, and Ho Mian Lianet. *The New Englishes*. London: Routledge and Kegan Paul, 1984.
- Schneider, E. W. *Postcolonial English: Varieties around the world*. Cambridge University Press, 2007.

### Web Resources:

- The Electronic World Atlas of Varieties of English (eWAVE): <https://ewave-atlas.org/>

- The Atlas of Pidgin & Creole Languages Structures (APiCS online): <https://apics-online.info/>
- <http://www.translationdirectory.com/article419.htm>
- <http://www.child-encyclopedia.com/language-developmentand-literacy/according-experts/parents-role-fosteringyoung-childrens-learnin>
- <https://study.com/academy/lesson/babbling-stage-in-babies>
- [www.earlyliteracylearning.org](http://www.earlyliteracylearning.org)

Course Code	MAJOR SEM – III - Creative Writing	Credits	Lectures/ Week
24ENGMJ914	Paper XII	2	2
<p>Course Outcomes:</p> <p>After successful completion of this course, students would be able to</p> <p><b>CO1:</b> Remember and be acquainted with information related to creativity in thinking and writing to inculcate the aptitude required for a creative writer.</p> <p><b>CO2:</b> Understand codes of creativity in thinking and writing with proper distinction between impressions and expressions to form the literary genres.</p> <p><b>CO3:</b> Apply the techniques and styles learned to create literary/non-literary write-ups following</p> <p><b>CO4:</b> Analyse the creative writing steps, styles, methods and deviations of famous writers through sample works.</p>			
Unit	Topics	No of Lectures	
I	<p><b>Introduction to Creative Writing:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Meaning and Significance of Creative Writing</li> <li>2. Reading and Research for Creative Writing, using history, geography, mythology, philosophy, psychology, science or such disciplines in creative writing, genres of literature as creative Texts, brainstorming to coin new diction and kindling the imagination; thinking by guided phrases, prompts, maps or pictures and so on.</li> <li>3. The changing fashions in creative writing from past to now, observing the Pre-Pandemic period as well as post-Pandemic writings.</li> </ol> <p><b>Forms and Concepts of Creative Writing:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Poetry, fiction, non-fiction, drama, one-act play, novella, short story, tiny tales</li> </ol> <p>Concepts like voice, persona, tone, mood, ambience, rhyme, meter; poetic forms like ballad, lyric, ode, elegy, sonnet, haiku; metrics like imagery, alliteration, irony, simile, metaphor, personification, conceit, paradox, oxymoron, synecdoche etc.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>2. Elements in the making of drama as plot, setting, characterization, dialogues, syntax, action, chorus, spectacle, soliloquy, monologue, squid, aside</li> </ol>	15	

<b>II</b>	<p><b>Writing Creative Non-Fiction:</b></p> <p>Screenplay Writing, writing for media series: Constraint of Time, Dramatization of Ideas, Column writing, Journalistic Reporting, Editing, Feature Writing, Reports and Interviews, Use of Supportive Visuals, Extracts, Book Reviews, Memoir: Narrative Mode, Travelogues</p> <p><b>Steps and phases in the process of writing:</b></p> <p>Prompts, Story Ideas and Hints: How to write Prompts for developing stories? How to write Hints for developing stories? Essay and academic writing, Developing scenes from newspaper stories, media, interviews, etc.</p> <p><b>Ethics of writing - literary and non-literary:</b></p> <p>Developing scenes from real life experiences. Ethics of writing on real life people and historical events, Web Content Writing and Blog Writing, Copywriting.</p>	<b>15</b>
-----------	--	-----------

**Recommended Reading:**

- The Norton Anthology of Poetry, edited by Margaret Ferguson, Mary Jo Salter, Tim Kendall, 6th Edition
- The Oxford Indian Anthology of Twelve Modern Indian Poets edited by Arvind Krishna Mehrotra, OUP. 1992

**Additional References:**

1. Arco, Peterson, S. How to Write Short Stories. Peterson's. 2002.
  2. Bell, Julia. Editor. The Creative Writing Coursebook: 40 Authors Share Advice and Exercises for Fiction and Poetry. Pan, Macmillan. 2007.
  3. Butrym, Alexander J. (ed.) Essays on the Essay: Redefining the Genre. Athens. Georgia: University of Georgia Press. 1993.
  4. Dev Anjana, Anuradha Marwah and Swati Patel (eds.) Creative Writing: A Manual for Beginners. Delhi. Pearson. 2008.
  5. Gardener, John. The Art of Fiction: Notes on Craft for Young Writers. Vintage Books. 1991.
  6. Ken Dancyger. Alternative Scriptwriting: Writing Beyond the Rules.
  7. Kness, Nancy. Beginnings, Middles and Ends (The Elements of Fiction Writing). <https://poestories.com/stories.php>
  8. Behn, Robin and Twichell, Chase (eds.) The Practice of Poetry: Writing Exercises from Poets who Teach. New York: Harper Resource, 2001.
  9. Brooks, Cleanth and Robert Penn Warren. Understanding Poetry. Holt, Rinehart and Winston Inc. 1960.
  10. Earnshaw, Steven (eds.) The Handbook of Creative Writing. University of Edinburgh Press,
  11. Elam, K. The Semiotics of Theatre and Drama. London: Methuen, 1980.
- Kooser, Ted. The Poetry Home Repair Manual: Practical Advice for Beginning Poets. University of Nebraska Press, 2007.
13. Morley, David and Neilsen, Philip. (Eds.) The Cambridge Companion to Creative Writing. New Delhi: Cambridge University Press, 2012.
  14. Berg, Carly. Writing Flash Fiction: How to Write Very Short Stories and Get Them Published. \*Then Re-Publish Them All Together as a Book. Houston: Magic Lantern

- Press, 2015.
15. Blackstone, Bernard. Practical English Prosody. Mumbai: Orient Longman, 1984.
  16. Clark, Roy Peter. Writing Tools. US: Brown and Company, 2008.
  17. Earnshaw, Steven (Ed). The Handbook of Creative Writing. Edinburgh: EUP, 2007.
  18. Egri, Lajos. The Art of Dramatic Writing. NY: Simon and Schuster, 1960.
  19. Goldberg, Natalie. Writing Down the Bones. Boston and London: Shambhala, 1986.
  20. Hamer, Enid. The Metres of English Poetry. Booksway, 2014.
  21. King, Stephen. On Writing: A Memoir of the Craft. London: Hodder and Stoughton, 2000.
  22. Morley, David and Philip Neilsen. The Cambridge Companion to Creative Writing. New York: Cambridge University Press, 2012
  23. Hatcher, Jeffery. The Art and Craft of Play Writing. Penguin Publishing Group, 2000
  24. Burke, Jim. Writing Reminders: Tools, Tips, and Techniques. Heinemann, 2003.
  25. La Plante, Alice. The Making of a Story: A Norton Guide to Creative Writing. New York: W.W. Norton, 2010.
  26. Rao, Cheryl et. al. Anyone Can Write. New Delhi: Cambridge University Press India Pvt. Ltd, 2009.
  27. Johnson, Jeannie. Why Write Poetry? US: F. D. Univ. Press, 2007.
  28. Mezo, Richard E. Fire i' the Blood: A Handbook of Figurative Language. USA: Universal Publishers/uPUBLISH.com, 1999.
  29. Strunk, William and White, E. B. The Elements of Style. London: Longman, 1999.
  30. Turabian, Kate L. A Manual for Writers. Chicago: Univ. of Chicago Press, 2007.
  31. Ueland, Brenda. If You Want to Write. India: General Press, 2019.
  32. Zinsser, William. On Writing Well. New York: Harper Collins, 2006

Course Code	ELECTIVE SEM – III - Pandemic Literature	Credits	Lectures/ Week
24ENGEL921	Elective	4	4
<p>Course Outcomes:</p> <p>After successful completion of this course, students would able to</p> <p><b>CO1:</b> Remember and be introduced to different pandemic literary terms, genres, ages, and times of pandemic literature.</p> <p><b>CO2:</b> Understand the dynamics of the socio-economic, political, and religious conditions before, during, and after a pandemic.</p> <p><b>CO3:</b> Apply their understanding of pandemic conditions to prescribed literature and real-life situations.</p> <p><b>CO4:</b> Analyse how literature is affected by pandemics and how it acts as a record/tool to deal with such catastrophes.</p>			
Unit	Topics	No of Lectures	
I	<p><b>Background:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. History of Pandemics, Types of Pandemics,</li> <li>2. Meaning / Definition of Pandemic Literature</li> <li>3. Why is Pandemic Literature Important?</li> <li>4. Impact of Pandemics on human mind</li> <li>5. Pandemics and homesickness</li> <li>6. Impact of great Plague on Theatre of the world</li> <li>7. Impact of Covid 19 on drama theatres and film theatres in India</li> </ol>	15	
II	<p><b>A. Poetry</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Christina Rossetti: “The Plague” (1830-1894)</li> <li>2. Thomas Nashe: “A Litany in Time of Plague” (1593)</li> <li>3. Winston Churchill: “The Influenza” (1890)</li> </ol> <p><b>B. Short Story</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. John O’Hara: ‘Doctor’s Son’ (1918)</li> </ol>	15	

	2. Laura Morelli: 'Bridge of Sighs' (2016)	
III	<b>Fiction</b> 1. <i>The Last Man</i> (1826) – Mary Shelley 2. <i>The Plague</i> (1946) – Albert Camus	15
IV	<b>Drama</b> 1. <i>The Normal Heart</i> – Larry Kramer (1985) 2. <i>One Flea Spare</i> – Naomi Wallace (1995)	15

**Primary Sources:**

- Camus, Albert *The Plague* Vintage International (1991)
- Churchill, William *Collected Poems of Sir William Churchill* Sun & Moon Press (1981)
- Kramer, Larry *The Normal Heart* Samuel French Inc Plays (2011)
- O'Hara, John *Selected Short Stories of John O'Hara* Modern Library (2003)
- Morelli, Laura *We All Fall Down* Alhambra Press (2020)
- Rossetti, Christina *Complete Poems* Penguin Classics, 2001
- Shelley, Mary *The Last Man* London, Henry Colburn (1826)
- Wallace, Naomi *One Flea Spare* Broadway Play Publishing Inc (1995)
- Morelli, Laura *Bridge of Sighs: A Short Story of the Bubonic Plague* Kindle Edition (2016)
- O'Hara, John *The Doctor's Son* Library of America (2020)

**Secondary Sources:**

- Abdullah, Ibrahim and Ismail Rashid (Eds.) *Understanding West Africa's Ebola Epidemic: Towards a Political Economy*. Zed Books. (2017)
- Aberth, John *From the Brink of the Apocalypse: Confronting Famine, War, Plague and Death in the Later Middle Ages* (second ed.). Routledge. (2000)
- Arrizabalaga, Jon. *Plague and epidemics* In Bjork, Robert E. (ed.). *The Oxford Dictionary of the Middle Ages*. Oxford University Press. (2010)
- Austin Alchon, Suzanne *A pest in the land: new world epidemics in a global perspective*. University of New Mexico Press. (2003).
- Byrne, J. P. (2004). *The Black Death*. London: Greenwood Publishing Group. ISBN 978-0-313-32492-5. Archived from the original on 1 April 2019. Retrieved 16 October 2015.
- Crawford, Dorothy H. *Ebola: Profile of a Killer Virus*. Oxford: Oxford University Press. (2016)
- Evans, Nicholas G. et al (Eds.) *Ebola's Message: Public Health and Medicine in the Twenty-First Century*. MIT Press. (2016)
- Hewlett, Barry S. & Bonnie L. Hewlett. (2008) *Ebola, Culture and Politics: The Anthropology of an Emerging Disease*.
- Hofman, Michiel and Sokhieng Au (Eds.) *The Politics of Fear: Médecins sans Frontières and the West African Ebola Epidemic*. New York: Oxford University Press. (2017)
- Preston, Richard. *The Hot Zone*. Anchor. (1994)
- Richards, Paul. *Ebola: How a People's Science Helped End an Epidemic*. Zed Books. (2016)
- Smith, Tara C. *Ebola*. Chelsea House Publications. (2005)

Web Resources:  
<https://poets.org>

Course Code	MAJOR SEM – IV - New Literatures in English	Credits	Lectures/Week
24ENGMJT11	Paper XIII	4	4
<p>Course Outcomes:</p> <p>After successful completion of this course, students would be able to</p> <p><b>CO1:</b> Remember and be conversant with Literatures in English from the former settler colonies and colonies of occupation and identify the major themes and concerns of such literatures.</p> <p><b>CO2:</b> Understand the nuances and intricacies of the impact of English language and culture on such regions of the world.</p> <p><b>CO3:</b> Apply and contextualise a text from the settler colonies and colonies of occupation in context of cultural imperialism, appropriation of voices of ethnic minorities and indigenous communities and the retaliation of these communities to that appropriation.</p> <p><b>CO4:</b> Analyse the ethnic and cultural literary forms that inform the literary expressions of the minority communities.</p>			
Unit	Topics	No of Lectures	
I	<p><b>African Literature:</b></p> <p>i. African fiction: <i>Slave Girl</i> by Buchi Emecheta</p> <p>ii. African drama: <i>Not That Woman</i> by Tosin Jobi-Tume</p> <p><b>Recommended Reading:</b></p> <p><i>The Famished Road</i> by Ben Okri  <i>Fragments</i> by Ayi Kwei Armah  <i>A Grain of Wheat</i> by Ngugi wa Thiong'o  <i>Our Husband has gone Mad Again</i> by Ola Rotimi  <i>The Beatification of Area Boy</i> by Wole Soyinka  <i>Shoes and Four Men in Arms</i> by Bole Butake</p>	15	
II	<p><b>Caribbean Literature</b></p> <p>i. Caribbean fiction: <i>Pepperpot: New Stories from the Caribbeans</i> (short story collection)</p> <p>ii. Caribbean non-fiction: <i>Growing Up Stupid under the Union Jack</i> by Austin Clarke</p> <p><b>Recommended Reading:</b></p> <p><i>In the Castle of My Skin</i> by George Lamming</p>	15	

	<p><i>The Book of Night Women</i> by Marlon James</p> <p><i>How to Love a Jamaican</i> (collection of short stories) by Alexia Arthur</p> <p><i>The Long Song</i> by Andrea Levy</p> <p><i>Texaco</i> by Patrick Chamoiseau</p> <p><i>The Loss of El Dorado</i> by V.S. Naipaul</p> <p><i>Moon on a Rainbow Shawl</i> by Errol John</p> <p><i>Old Story Time</i> by Trevor Rhone</p> <p><i>A Small Place</i> by Jamaica Kincaid</p> <p><i>Black Skin, White Mask</i> by Franz Fanon</p>	
III	<p><b>Canadian Literature</b></p> <p>i. Canadian fiction: Margaret Atwood's <i>The Handmaid's Tale</i></p> <p>ii. Canadian poetry:</p> <p>a. Anne Carson: 'She' and 'Three' from 'The Glass Essay'; 'V. Here Is My Propaganda One One One One Oneing On Your Forehead Like Droplets of Luminous Sin'</p> <p>b. Margaret Avison: 'Not the Sweet Cicely of Gerards Herball'; 'Thaw'</p> <p>c. Peter Blue Cloud: 'When's the Last Boat to Alcatraz?' 'Ochre Iron'</p> <p>d. George Elliott Clarke: 'The Ballad of Othello Clemence'; 'Discourse on Pure Virtue'</p> <p><b>Recommended Reading:</b></p> <p><i>In the Skin of a Lion</i> by Michael Ondaatje</p> <p><i>Lives of Girls and Women</i> by Alice Munro</p> <p><i>Obasan</i> by Joy Kogawa</p> <p><i>Ecstasy of Rita Joe</i> by George Ryga</p> <p><i>A Suit of Nettles</i> by James Reaney</p> <p><i>Three Day Road</i> by Joseph Boyden</p> <p><i>Generation X: Tales for an Accelerated Culture</i> by Douglas Coupland</p> <p><i>A Fine Balance</i> by Rohinton Mistry</p> <p><i>Sunshine</i> by Stephen Leacock</p> <p><i>Dry Lips Oughta Move to Kapuskasing</i> by Tomson Highway</p>	15
IV	<p><b>Australian Literature</b></p> <p>i. Australian fiction: Thea Astley's <i>Drylands: A Book for the World's Last Reader</i></p> <p>ii. Australian poetry:</p>	15

- a. A.D. Hope: 'The Death of the Bird' and 'Moschus Moschiferus'
- b. Less Murray: 'Holland's Nadir' and 'The Head-Spider'
- c. Lionel Fogarty: 'The Mununjali Exemption Man To my Great Grandfather Fredy Fogarty' and 'Fellow Being'
- d. Chris Mansell: 'The Unquiet City' and 'The Beekeeper'

**Recommended Reading:**

Peter Carey's *Oscar and Lucinda*

Kim Scott's *Benang*

Richard Flanagan's *Gould's Book of Fish: A Novel in Twelve Fish*

Kate Grenville's *The Secret River*

Thomas Keneally's *The Chant of Jimmie Blacksmith*

Kim Scott's *Taboo: A Novel*

Tim Winton's *The Shepherd's Hut*

Doris Pilkington's *Follow the Rabbit Proof Fence*

Don Watson's *The Bush*

**Primary Texts:**

- Astley, Thea. *Drylands: A Book for the World's Last Reader*. Text Publishing, 2018.
- Atwood, Margaret. *The Handmaid's Tale*. Anchor Publishers, 1998.
- Clarke, Austin. *Growing Up Stupid under the Union Jack*. McClelland & Stewart, 1980.
- Dewart, Edward Hartley (Ed.). *Selections From Canadian Poets*. Forgotten Books, 2018.
- Emecheta, Buchi. *Slave Girl*. George Braziller Publishers, 2000.
- Harpur, Charles, et.al. *Greatest Poetry By Australian Writers*. Grapevine Collectible, 2023.
- Hutchison, Yvette (Ed.). *Contemporary Plays by African Women*. Methuen Drama, 2019.
- *Pepperpot: Best New Stories from the Caribbean*. Peekash Press, 2014.

**Additional References:**

- Armstrong, Jeannette. (ed.) *Looking at the Words of Our People: First Nations Analysis of Literature*. Penticton: Theytus Books, 1993.
- Atwood, Margaret. *Survival: A Thematic Guide to Canadian Literature*. Toronto: Anansi Press, 1982. Brydon, Diana & Helen Tiffin (Eds). *Decolonising Fictions*. Dangaroo, 1993.
- Tiffin, Chris & Lawson, Alan (eds.) *Describing Empire: Postcolonialism and Textuality*. Routledge, 1994.
- Castles, S. Kalantzis, M. Cope, B. and Morissey, M. *Mistaken Identity: Multiculturalism and the Demise of Nationalism in Australia*. Sydney: Pluto Press, 1988.
- Corkhill, Annette Robyn. *The Immigrant Experience in Australian Literature*

Melbourne: Academia Press, 1995.

- Emenyonu, Ernest. *Studies on the Nigerian Novel*. Heinemann, 1991.
- Fanon, Frantz. *Black Skins, White Masks*. Pluto Press: London, 1986
- Gates, Henry Louis. *Race, Writing and Difference*. Chicago, 1985.
- Gibbs, James. *Critical Perspective on Wole Soyinka*. Three Continents Press, 1980.
- Githae-Mugo, Mirce. *Visions of Africa*. Kenya Literature Bureau, 1978.
- Gilroy, Paul. *The Black Atlantic: Modernity and Double Consciousness*. Verso, 1994.
- Hergenhan, L. (Ed.). *The Penguin New Literary History of Australia*. Ringwood: Penguin, 1988.
- Howells, Coral Ann & Kroller, Eva-Marie (Eds.) *The Cambridge History of Canadian Literature*. New York: Cambridge University Press, 2009.
- Jones, Eldred. *The Writing of Wole Soyinka*. Heinemann, 1987.
- King, Bruce. *The New literatures: Cultural Nationalism in a Changing World*. Macmillan, 1987.
- Lutz, Hartmut. And Coomi S. Vevaina. *Connections: Non-Native Responses to Native Canadian Literature*.(ed.) New Delhi: Creative Books, 2003.
- Marlatt and Betsy Warland. *Telling It: Women and Language Across Cultures*. Press Gang, 1990.
- Nasta, Susheila. *Motherlands: Women's Writing from Africa, the Caribbean and South Asia*. Women's Press, 1991.
- Pandurang Mala and Anke Bartels. (eds.) *African Women Novelists: Re-imagining Gender*. New Delhi: Pencraft International. 2010.
- Paravisini-Gebert, Lizabeth. *Literature of the Caribbean*. Westport: Greenwood Press, 2008
- Pierce, Peter. *The Cambridge History of Australian Literature*. Melbourne: Cambridge University Press, 2009.
- Soyinka, Wole. *Myth, Literature and the African World*. Oxford, 1991
- Vevaina, Coomi and Barbara Godard.(ed.) *Intersexions: Issues of Race and Gender in Canadian Women's Writing*. New Delhi: Creative, 1996.
- White, R. *Inventing Australia: Images and Identity 1688-1980*. Sydney: Allen and Unwin, 1981.
- Whitlock, Gillian and Carter, David (Ed). *Images of Australia*. Queensland: University of
- Wright, Derek. *Wole Soyinka: Life, Work, and Criticism*. York Press: Queensland Press, 2001.

#### Web Resources:

- African Literature:
- <https://www.britannica.com/art/African-literature>
- <https://www.jstor.org/stable/40121795>
- <https://study.com/academy/lesson/african-literature-history-characteristics.html>
- <https://theconversation.com/global/topics/african-literature-10727>
- <https://www.jstor.org/stable/10.5749/j.ctts930>
- <https://files.eric.ed.gov/fulltext/ED089279.pdf>
- <https://www.tandfonline.com/doi/abs/10.1080/21674736.2019.1606508?journalCode=rala20>

#### Caribbean Literature:

- <http://www.worldscholars.org/index.php/ajhss/article/download/304/pdf>
- <https://www.britannica.com/art/Caribbean-literature>
- <https://www.jstor.org/stable/40653115>
- <https://www.grin.com/document/346417>
- <https://www.jstor.org/stable/40652726>
- <https://www.bartleby.com/essay/Migration-Themes-in-Caribbean-Literature-More-Social-F3FZC34KRYZA>

#### Canadian Literature:

- <https://www.thecanadianencyclopedia.ca/en/article/literature-in-english>  
<https://www.eng-literature.com/2021/06/history-of-canadian-literature-in-english.html>  
<https://canlit.ca/about/>
- <https://www.jstor.org/stable/10.3138/j.ctt1vxmb4w>
- <https://www.bartleby.com/essay/Themes-In-Contemporary-Canadian-Literature-PC24TFKBUR>

Australian Literature:

- <https://www.britannica.com/art/Australian-literature>  
<https://www.slideshare.net/amilaendeno/australian-literature>  
<https://www.jstor.org/stable/10.20851/j.ctt1t304sf.18>  
<https://egyankosh.ac.in/bitstream/123456789/23070/1/Unit-1.pdf>  
<https://link.springer.com/book/10.1007/978-1-349-18177-3>

Course Code	MAJOR SEM – IV - Women’s Studies	Credits	Lectures/ Week
24ENGMJT12	Paper XIV	4	4
<p>Course Outcomes:</p> <p>After successful completion of this course, students would be able to</p> <p><b>CO1:</b> Remember terms and gain awareness regarding patriarchy as a prevalent system, the notions of sex, gender, discrimination, and equality, and crimes against women against the constitutional and legal safeguards protecting and empowering women.</p> <p><b>CO2:</b> Understand and trace the history of feminism as a movement, theories of feminism, and historical perspectives.</p> <p><b>CO3:</b> Find applications of critical views from different strands of feminism and its proponents.</p> <p><b>CO4:</b> Analyse and critically evaluate literary texts dealing with women’s issues and sensibilities .</p>			
Unit	Topics	No of Lectures	
I	<p><b>Introduction:</b> Concepts and the Scope of Women’s Studies</p> <p>Women’s Studies:  Relevance, Prospects and the Indian Context, Sex, Gender and Biological Determinism, The Three Waves or Phases of Feminism, theorization of feminine psyche, motherhood, womanhood and sisterhood, Changing phases of New woman’s quest for survival from housewives, to working women and self-dependent single women, widows and wedded women, survival and existence of women in regions without awareness, concerns of men oriented in Patriarchy and conflicting definitions of Masculinities.</p>	15	

<p style="text-align: center;"><b>II</b></p>	<p><b>Combating Crimes and Discrimination:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) Constitutional and Legal Safeguards for Women -Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination Against Women (CEDAW)</li> <li>(ii) National Policy on Empowerment of Women and Constitutional Safeguards for Women (Articles 14, 15, 15 – Clause 3, 16 – Clauses 1 and 2, 19, 21 and 23 of Indian Constitution)</li> <li>(iii) Vishakha Guidelines on the ‘Sexual Harassment of Women at the Workplace</li> <li>(iv) The Domestic Violence Act, 2005</li> <li>(v) The Right to Education and The Right to Health</li> <li>(vi) The Madras Devadasis (Prevention of Dedication) Act, 1947</li> <li>(vii) Equal Remuneration Act, 1976 (Equal Pay for Equal Work)</li> <li>(viii) Divorce Laws in India</li> <li>(ix) Inheritance Laws in India</li> </ul>	<p style="text-align: center;"><b>15</b></p>
<p style="text-align: center;"><b>III</b></p>	<p><b>Feminist Critics on Women's Issues</b></p> <p>Views of Western Feminist Critics – Simone De Beauvoir, Elaine Showalter, Virginia Woolf and so on Views of Indian Feminist Critics – Gayatri Spivak, Kamala Bhasin, Meghana Pant and so on</p>	<p style="text-align: center;"><b>15</b></p>
<p style="text-align: center;"><b>IV</b></p>	<p><b>Exposition of Feminine Sensibility in Literary Studies Poetry</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) 1. Maya Angelou: “Our Grandmothers”, “Seven Women’s Blessed Assurance”, “London”</li> <li>(ii) 2. Deepti Naval: “I Have a Melody in my Pulse”, “Smita &amp; I”, “Black Wind”</li> <li>(iii) 3. Margaret Atwood: “This is a photograph of me”, “Siren Song”, “Spelling”</li> </ul> <p><b>Drama</b></p> <p>Oscar Wilde: <i>Salome</i>, Lynn Nottage: <i>Ruined</i></p>	<p style="text-align: center;"><b>15</b></p>
<p><b>Topics for Internal Evaluation</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Position of women in media</li> <li>➤ Power freak bosses in corporate and women employees</li> <li>➤ Issues and concerns of women in Politics</li> <li>➤ Issues and conflicts of women in Bollywood</li> <li>➤ Women Struggles in art and theatre</li> <li>➤ Interviews of widows and wives on being unheard</li> </ul>		

- Essay on girls longing for education
- Commentary on girlfriends and working women as victims of promising men
- Investigation of two or three dowry cases as case study
- Harassed women in working places – a report
- Old women left alone – orphanages and old age home case studies
- Parent child issues in girl child neglected – case studies
- Eldest daughters working for the survival of families – stories of single women in middle class society
- Poets - Emily Dickinson and Sonia Sanchez
- Sylvia Plath and Kamala Das
- David Lindsay Abaire: Rabbit Hole
- Ismat Chughtai's: The Quilt
- Meena Kandaswamy: When I Hit You
- Shanta Gokhale's: Rita Welinkar
- Flannery O'Connor: A Good Man is Hard to Find
- Alice Walker's: Fame
- 

#### **Primary Texts:**

- Angelou, Maya. *The Complete Poetry*. 31 March 2015.
- Atwood, Margaret. *Eating Fire: Selected Poetry 1965-1995*. Virago, 2010.
- Naval, Deepti. *Black Wind and Other Poems*. Mapin Publishing, 2004.
- Wilde, Oscar. *Great Works of Oscar Wilde*. Fingerprint Publishing, 2020.

#### **Additional References:**

- Adams, C. (1993). *Eco-feminism and the Sacred*. New York: Continuum.
- Bouson, Brooks J. ed.al. *Critical Insights: Emily Dickinson*, Loyola University Chicago. 201
- Gill, Jo & Martin Halliwell, et al. *Women's Poetry (Edinburgh Critical Guides to Literature)* Edinburgh University Press, 2007
- Jane Dowson, Jane. ed.al. *Women's Poetry of the 1930s: A Critical Anthology*, Routledge.1995
- Bhasin, Kamala (1993). *What is Patriarchy?* New Delhi: Kali for Women. Print
- Jacques Coulardeau, *Salome, an Obsessive-Compulsive Myth, from Oscar Wilde to Richard Strauss*
- Kishwar, Madhu (1999). *Off the beaten track: Rethinking gender justice for Indian women*. New Delhi: Oxford University Press. Print.
- Mohanty, Chandra Talpade (2003). *Feminism Without Borders: Decolonizing Theory, Practicing Solidarity*. New Delhi: Zubaan. Print.
- Oakley, Anne (1981). *From Here to Maternity: Becoming a Mother*. Harmondsworth, England: Penguin. Print.

- Rich, Adrienne (1976). *Of Woman Born: Motherhood as Experience and Institution*. New York: Norton. Print.
- Shiva, Vandana. (2002). *Staying Alive: Women, Ecology and Development*. London: Zed Books. Print.
- Showalter, Elaine (1979). "Towards a Feminist Poetics." *Women's Writing and Writing about Women*. London: Croom Helm.
- Spivak, Gayatri Chakravarty (1987). *In Other Worlds: Essays in Cultural Politics*. New York and London: Methuen. Print.
- Thornham, Sue. (2009). *Feminist Film Theory: A Reader*. New York: New York University Press. Print
  - Ferguson, Ann (1981). "Patriarchy, Sexual Identity and the Sexual Revolution." *Signs*. 7(1): 158-172. Print.
  - Humphries, Drew (Ed.) (2009). *Women, Violence and the Media: Readings in Feminist Criminology*. Boston: Northeastern University Press. Print.
  - Jain, Jasbir and Sudha Rai (eds.) (2002). *Films and Feminism: Essays in Indian Cinema*. Jaipur: Rawat Publications. Print.

Webliography:

-  
<https://docs.google.com/viewer?a=v&pid=sites&srcid=ZGVmYXVsdGRvbWFpbmxydWluZWRjYXNlYm9va3xneDo3ZDFmZTM3ZDUwNWQ3YTM0>  
 - <https://www.pdfbooksworld.com/Salome-A-Tragedy-in-One-Act>  
[https://static1.squarespace.com/static/53699e15e4b0697695630d17/t/5910db481e5b6ca37f090e6b/1494276938789/RABBIT\\_HOLE\\_SCRIPT-full.pdf](https://static1.squarespace.com/static/53699e15e4b0697695630d17/t/5910db481e5b6ca37f090e6b/1494276938789/RABBIT_HOLE_SCRIPT-full.pdf)  
 - <https://journals.openedition.org/cve/2712>  
 - Feminine Voices in Emily Dickinson's Poetry | Atlantis Press  
<https://www.atlantis-press.com/proceedings/ssehr17>  
 - <https://www.jstor.org/stable>  
 - Maya Angelou Writing Life, Inventing Literary Genre - JSTOR  
<https://www.jstor.org/stable>  
 - AN ANALYSIS OF FEMINISM IN MAYA ANGELOU'S POEMS ...  
<https://media.neliti.com/media/publications/81...>  
 - Interconnections and tensions between post-colonialism  
<https://www.semanticscholar.org/paper>  
 -  
[https://www.researchgate.net/publication/325107067\\_The\\_Poetics\\_of\\_Black\\_Feministic\\_Narrative\\_A\\_Literary\\_Analysis\\_of\\_Maya\\_Angelou's\\_Poetry](https://www.researchgate.net/publication/325107067_The_Poetics_of_Black_Feministic_Narrative_A_Literary_Analysis_of_Maya_Angelou's_Poetry)  
 - [https://www.ijcc.net/images/Vol11Iss11/111122\\_Sameer\\_2020\\_E\\_R.pdf](https://www.ijcc.net/images/Vol11Iss11/111122_Sameer_2020_E_R.pdf)  
 -  
<https://booksbooks.com/the-complete-collected-poems-of-maya-angelou-pdf.html>  
 Interview of Deepti Naval online in Muse India, Nov-Dec 2015 (Deepti Naval Poems on YouTube -  
<https://www.youtube.com/watch?v=0eeyW9nF-fshttps://www.youtube.com/watch?v=W6-zAB-HZzY>)  
 - <http://www.museindia.com/regularcontent.asp?issid=64&id=6191>  
 - John Stokes, Salomé: symbolism, decadence and censorship

<https://www.bl.uk/romantics-and-victorians/articles/salome>

- Marcovitch, Heather. Papers on Language and Literature, The Princess, Persona, and Subjective Desire: A Reading of Oscar Wilde's Salome, *Edwardsville* Vol. 40, Iss. 1, (Winter 2004): 88-101.

<https://www.proquest.com/openview/6758d6db362bba9b1fe8974739f8d9ad/1?p-q-origsite=gscholar&cbl=35954>

- Michael Y. Bennett , ed. *Refiguring Oscar Wilde's Salome*, ISBN: 978-94-420-3432-7, E- Book ISBN: 978-94-012-0720-1, Editions Rodopi B.V., Amsterdam-New York, NY 2011, Printed in Netherlands.

<https://books.google.co.in/books?hl=en&lr=&id=sbzzvmZci0gC&oi=fnd&pg=PP1&dq=research+papers+on+oscar+wilde%27s+salome&ots=OQFmIHHpBQ&sig=rE3Ys7xIQwal5c0TjWvdbUjJrA#v=onepage&q=research%20papers%20on%20oscar%20wilde's%20salome&f=false>

- Linda Ben-Zvi, ed, Susan Glaspel, *Essays on Her Theatre and Fiction*, Ann Arbor, University of Michigan Press, U.S.A., 2005, ISBN 0-472-10549-3,

[https://books.google.co.in/books?hl=en&lr=&id=CH3iK4CmSfMC&oi=fnd&pg=PA1&dq=research+papers+on+susan+glaspell,+trifles&ots=YFDxr\\_434B&sig=EMGgZf\\_LjrM1jWb7JWE46qraON4#v=onepage&q=research%20papers%20on%20susan%20glaspell%2C%20trifles&f=false](https://books.google.co.in/books?hl=en&lr=&id=CH3iK4CmSfMC&oi=fnd&pg=PA1&dq=research+papers+on+susan+glaspell,+trifles&ots=YFDxr_434B&sig=EMGgZf_LjrM1jWb7JWE46qraON4#v=onepage&q=research%20papers%20on%20susan%20glaspell%2C%20trifles&f=false)

- *Trifles By Susan Glaspel Essay Research Paper*, Главная > Реферат >Остальные работы, <https://works.doklad.ru/view/7ls7arnTUBw.html>

- *Trifles and Suppressed Desires Essay Research Paper*, <https://works.doklad.ru/view/6fXSgWTj1Xo.html>

- *Rabbit Hole, Theme Analysis*, <https://rabbitholedrama.wordpress.com/2017/05/03/theme-analysis/>

- Lynn Nottage, *Ruined*, Theatre Communication Group, New York, 2009.

<https://books.google.co.in/books?hl=en&lr=&id=T0v6CAAQAQBAJ&oi=fnd&pg=PR9&dq=research+papers+on+Lynn+Nottage+Ruined&ots=XgGvBRU5II&sig=CuoJ3c vs6aHpCrx54WH->

- Jocelyn L. Buckner, ed., *A Critical Companion to Lynn Nottage*, Routledge, London and New York, 2016, ISBN 9781138822597 (pbk) ISBN 9781315742489

(ebook) [https://books.google.co.in/books?hl=en&lr=&id=RigRDAAAQBAJ&oi=fnd&pg=PP1&dq=research+papers+on+Lynn+Nottage+Ruined&ots=7L3qFJkyxs&sig=val8fDQ1LEbHkZgfxLITjn\\_N4JY#v=onepage&q=research%20papers%20on%20Lynn%20Nottage%20Ruined&f=false](https://books.google.co.in/books?hl=en&lr=&id=RigRDAAAQBAJ&oi=fnd&pg=PP1&dq=research+papers+on+Lynn+Nottage+Ruined&ots=7L3qFJkyxs&sig=val8fDQ1LEbHkZgfxLITjn_N4JY#v=onepage&q=research%20papers%20on%20Lynn%20Nottage%20Ruined&f=false)

- Yoshi White, *Friend or Foe? Agency of the Female Character in American Theater: David Auburn's Proof and Lynn Nottage's Ruined*,

[https://digitalcommons.otterbein.edu/cgi/viewcontent.cgi?referer=https://scholar.google.co.in/&httpsredir=1&article=1014&context=aegis\\_humanity#page=38](https://digitalcommons.otterbein.edu/cgi/viewcontent.cgi?referer=https://scholar.google.co.in/&httpsredir=1&article=1014&context=aegis_humanity#page=38)

- Gatt D, *Gender-Divide and Feminine Subversion in Manjula Padmanabhan's Lights Out*. *Inter. J. Eng. Lit. Cult.* 2014, 2(11): 271-276,

<https://www.academicresearchjournals.org/IJELC/PDF/2014/December/Gatt.pdf>

Course Code	MAJOR SEM – IV - Literature of the Marginalised	Credits	Lectures/ Week
24ENGMJT13	Paper XV	4	4
<p>Course Outcomes:</p> <p>After successful completion of this course, students would be able to</p> <p><b>CO1:</b> Remember terms and gain an understanding of the key concepts and themes in tribal literature, disability studies, queer literature, and environmental literature.</p> <p><b>CO2:</b> Understand the socio-cultural contexts shaping marginalised literature and identify the potential for literature to challenge societal norms.</p> <p><b>CO3:</b> Apply advanced critical reading skills, enabling them to analyse and interpret diverse literary texts from marginalised communities effectively.</p> <p><b>CO4:</b> Analyse and explore the unique narrative styles and cultural, social, ecological, and political perspectives presented in the selected texts.</p>			
Unit	Topics	No of Lectures	
I	<p><b>Tribal Literature</b></p> <p>A. Critical Reading:</p> <p>G.N. Devy: “Introduction” to <i>Painted Words: An Anthology of Tribal Literature</i> (ix-xvi), Penguin Books, 2002.</p> <p>B. Texts:</p> <p>i. Autobiographical Tale: “Against All Odds” by Kishore Shantabai Kale (from <i>Koletyache Por</i>), Excerpt from <i>Painted Words</i></p> <p>ii. Mythical Tale: “Ramayan” (from the Kunkana Ramayan), Excerpt from <i>Painted Words</i></p>	15	
II	<p><b>Disabilities in Literature</b></p> <p>A. Critical Reading:</p> <p>Lennard Davis: “Introduction: Disability, Normality, &amp; Power”, <i>The Disability Studies Reader</i>, (1-14), 4th Edition, Routledge, 2013.</p> <p>B. Poetry</p> <p>i. Sylvia Plath: “Tulips”</p> <p>ii. Sarah Ismail: “Normal”</p>	15	

	iii. Andy Jackson: "Desensitised"	
III	<p><b>Queer in Literature</b></p> <p>A. Critical Reading: Nikki Sullivan: "A Question of Being or Doing?" - <i>A Critical Introduction to Queer Theory</i>, (37-56), NYU Press, 2003.</p> <p>B. Prose</p> <p>i. Ismat Chughtai: "Quilt" (Short Story)</p> <p>ii. Bindumadhav Khire (Ed): KANCHAN KARANI (Nitin's Mom) - Excerpt from <i>Beautiful People</i></p>	15
IV	<p><b>Environment in Literature</b></p> <p>A. Critical Reading: "Introduction" - <i>Ecocriticism of the Global South</i>, (1-10), Lexington Books, 2015.</p> <p>B. Fiction: Indra Sinha: <i>Animal's People</i></p>	15
<p><b>Primary Texts:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Chughtai, Ismat. <i>The Quilt : Stories</i>. Penguin India, 2011.</li> <li>• Davis, Leonard. "Introduction: Disability, Normality, &amp; Power", <i>The Disability Studies Reader</i>, (1-14), 4th Edition, Routledge, 2013.</li> <li>• Devy, G.N.: "Introduction" to <i>Painted Words: An Anthology of Tribal Literature</i> (ix-xvi), Penguin Books, 2002.</li> <li>• --- Kale, Kishore Shantabai. "Against All Odds". <i>Koletyache Por, Painted Words: An Anthology of Tribal Literature</i>. Penguin Books, 2002.</li> <li>• — "Ramayan". <i>Painted Words: An Anthology of Tribal Literature</i>. Penguin Books, 2002.</li> <li>• "Introduction" - <i>Ecocriticism of the Global South</i>, (1-10), Lexington Books, 2015.</li> <li>• Ismail, Sarah. "Normal". <i>Listen To The Silence: Poems About Life With A Physical Disability</i>. &lt;<a href="https://samedifference1.files.wordpress.com/2010/05/listentothsilence-4.pdf">https://samedifference1.files.wordpress.com/2010/05/listentothsilence-4.pdf</a>&gt;</li> <li>• Jackson, Andy. "Desensitised". <i>Wordgathering: A Journal of Disability Poetry and Literature</i>, Accessed on March 27, 2024. &lt;<a href="https://wordgathering.com/past_issues/issue23/poetry/jackson.html">https://wordgathering.com/past_issues/issue23/poetry/jackson.html</a>&gt;</li> <li>• Khire, Bindumadhav (ed.). <i>Beautiful People</i>. Sampathik Trust, 2016. <i>Queer Indian Literature</i>, Accessed on February 04, 2024. &lt; <a href="https://queer-ink.com/product/beautiful-people-anthology-of-true-stories-of-parents-of-gays-and-lesbians/">https://queer-ink.com/product/beautiful-people-anthology-of-true-stories-of-parents-of-gays-and-lesbians/</a>&gt;</li> </ul>		

- Plath, Sylvia. "Tulips". *Collected Poems*, HarperCollins Publishers Inc, 1992. *Poetry Foundation*.
- Sinha, Indra. *Animal's People*. Simon & Schuster, 2008.
- Sullivan, Nikki. "A Question of Being or Doing?" - *A Critical Introduction to Queer Theory*, (37-56), NYU Press, 2003.

#### **Additional References:**

- Abrams, Thomas. *Heidegger and the Politics of Disablement*. Palgrave Macmillan, 2016.
- Addlakha, Renu. *Disability Studies in India: Global Discourses, Local Realities*. 2013.
- Alam, Fakrul (et.al, ed.). Tagore, Rabindranath. "Shubha", *The Essential Tagore*. Harvard UP and Vishwa Bharati P, 2011.
- Arneil, Barbara, and Nancy J. Hirschmann, editors. *Disability and Political Theory*. Cambridge UP, 2016.
- Barnes, Elizabeth. *The Minority Body: A Theory of Disability*. Oxford UP, 2016
- Barry, Peter. *Beginning Theory: An Introduction to Literary and Critical Studies*. 3rd revised edition ,2009 Manchester University Press, 2009. ISBN-10: 0719079276
- Butler, Judith. "Performative Acts and Gender Constitution: An Essay in Phenomenology and Feminist Theory." *Theatre Journal*, 40(4), 519–531. 1998. <https://doi.org/10.2307/3207893>
- Campbell, Fiona Kumari. *Contours of Ableism: The Production of Disability and Aabledness*. Palgrave MacMillan, 2009.
- Colin Barnes, Geof Mercer and Tom Shakespeare. *Exploring Disability: A Sociological Introduction*. Cambridge; Malden, MA: Polity Press. 1999.
- Depoy, Elizabeth, and Stephen Gilson. *Branding and Designing Disability: Reconceptualising Disability Studies*. Routledge, 2018.
- Gadgil, Madhav and Guha, Ramachandra. *This Fissured Land: An Ecological History of India*. Oxford India Press, 2012.
- Ghai, Anita. *Rethinking Disability in India*. Routledge India. 2015.
- Ghosh, Amitav. *The Great Derangement*. Penguin, 2019.
- Ghosh, Nandini. *Interrogating Disability in India: Theory and Practice*. Springer Verlag. 2016.
- Grue, Jan. *Disability and Discourse Analysis*. Ashgate Publishing, 2015
- Halperin, David. M. "The Normalization of Queer Theory." *Journal of Homosexuality*, 45(2–4), 339–343, 2003.
- Monique Wittig, *The Straight Mind and Other Essays* (Beacon P, 1992)
- Keller, Helen. *The Story of My Life(1903)*. New York: Doubleday, 1954.
- Kristeva, Julia. *Revolution in Poetic Language*. New York: Columbia UP, 1974.
- —, *Powers of Horror: An Essay in Abjection*. New York: Columbia UP, 1980.
- Mitchell, David and Snyder, Sharon. *The Biopolitics of Disability: Neoliberalism,*

*Ablenationalism, and Peripheral Embodiment*. Ann Arbor: U of Michigan P. 2015.

- Oliver, Michael. *Understanding Disability: from Theory to Practice*. Palgrave MacMillan, 1996.
- Patil, Chandrakant. "Tribal Poetry From Maharashtra." *Indian Literature* 44.3 (197 (2000): 186-193
- Patnaik, Dr. Nityanand. *Folklore of Tribal Communities: Oral Literature of the Santals, Kharias, Oraons and the Mundas of Orissa*. Gyan Publishing House, 2002
- Pfeffer, Georg, and Deepak Kumar Behera, eds. *Contemporary Society: Tribal Studies*. Concept Publishing Company, 2015
- Pommersheim, Frank. *Broken Landscape: Indians, Indian Tribes and the Constitution*. Oxford University Press, 2009.
- Rich, Adrienne. *Compulsory Heterosexuality and Lesbian Existence*. *Signs*, 5(4), 631–660. 1980.
- Ruth, Vanita and Saleem Kidwai, (ed.). *Same-sex Love in India: Readings from Literature and History*. New York: St Martin's P, 2000.
- Sanders, Thomas E. "Tribal literature: Individual Identity and The Collective Unconscious." *College Composition and Communication* 24.3 (1973): 256-266
- Shakespeare, Tom. *Disability Rights and Wrongs*. London: Routledge, 2006.
- Singh, Prof. Krishna (ed.). *International Journal of Tribal Literature and Cultural Studies*. Indira Gandhi National Tribal University, Amarkantak, Madhya Pradesh, India. [www.ijtcsthejournal.com](http://www.ijtcsthejournal.com)
- Stewart, Frank H. "Tribal law in the Arab world: a review of the literature." *International Journal of Middle East Studies* 19.4 (1987): 473-490
- Stone, Sandy. *The Empire Strikes Back: A Posttranssexual Manifesto*. Taylor and Francis, 1987.
- Trivedi, Rajshree and Rupalee Burke. *Contemporary Adivasi Writings in India: Shifting Paradigms*. Notion Press, 2018.

#### Recommended Reading:

- Rachel Carson: *The Silent Spring*
- Raymond Carver: *Cathedral*. Vintage Classics, 2009.
- Liv Mammone: "Advice to the Able-bodied Poet Entering the Disability Poetics Workshop"
- Elizabeth Meade: " When I Stutter"
- Amitav Ghosh: *The Hungry Tide*
- Malini Chib: *One Little Finger*. SAGE Publications, 2011.
- Tom Sullivan: *If You Could See What I Hear*. Harper Collins.1989.
- R. C. Verma - "Changing concept of Tribes" (from *Indian Tribes Through The Ages*, pp 1-11)
- Anvita Abbi - "Declining Adivasi Knowledge System and Killing of Linguistic Diversity"

(from Dev Nathan & Virginius Xaxa (ed.) - Social Exclusion And Adverse  
Inclusion : Development And Deprivation Of Adivasis In India, pp 188-199)

"Adi-Dharam: Religious Beliefs of Adivasis of India with Special Reference to the  
Jharkhand Region of India" - Dr Ramdayal Munda (from Adi-Dharam, Religious  
Beliefs Of The Adivasis Of India : An Outline Of Religious Reconstruction With Special Reference  
To The Jharkhand Region)

Jaysawal, Dr, and Sudeshna Saha - "Marginalisation of Tribal Communities due to  
Globalization." Indian Journal of Dalit and Tribal Studies 2.2 (2014): 37-54.)

Course Code	ELECTIVE SEM – IV Translation: Theory & Application	Credits	Lectures/ Week
24ENGELT21	Elective	4	4
<p>Course Outcomes:</p> <p>After successful completion of this course, students would be able to</p> <p><b>CO1:</b> Know the elementary knowledge of basic concepts, evolution and history of translation.</p> <p><b>CO2:</b> Understand various types and issues of translation and the role of translator and gain knowledge of applications and approaches to translation through texts and contexts.</p> <p><b>CO3:</b> Apply and distinguish between various important theories of translation.</p> <p><b>CO4:</b> Analyse and explore the nuances of translation by the translation of prose, poetry, drama, narrative writing, advertisements, headlines, taglines etc.</p>			
Unit	Topics	No of Lectures	
I	Introduction to Translation & Translation Studies <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Basic concepts in translation studies</li> <li>2. Evolution of translation studies as a discipline</li> <li>3. History of Translation: Global and Indian Perspective</li> </ol>	15	
II	Translation: types, issues & Role of a Translator <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Types of translation: interlingual, intralingual, and inter-semiotic (interpretation &amp; adaptation)</li> <li>2. Issues in translation - translation as secondary activity, equivalence, translatability, translation of languages or cultures?</li> <li>3. Role of a translator, invisible translator, translator as traitor, and strategies of translation</li> </ol>	15	
III	Theories of Translation <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Instrumental and hermeneutic concept of language and translation</li> <li>2. Theories of Nida, Itamar Evan-Zohar, Lefevere</li> <li>3. The Feminist debate on ‘Inclusive Language’: grammatical gender and social gender- Luise von Flotow</li> <li>4. Lawrence Venuti: Foreignization and Domestication</li> </ol>	15	

<b>IV</b>	<p>A) Comparative Study of the Translations of excerpts from <i>Majha Pravas</i> By Vishnu Godse Bhatji. Translators: Mrinal Pande, Sukhmani Roy, Priya Adarkar and Shanta Gokhale.</p> <p>B) Practice of translation: Non-literary and literary passages, advertisements, headlines, tag lines etc.</p>	<b>15</b>
-----------	--	-----------

**Textbooks:**

- Roy, Sukhmani. Trans. *Travails of 1857: A Translation of Vishnubhatji Godse's Majha Pravas*. Rohan Prakashan-Pune, 2012.
- Pande, Mrunal. Trans. *1857: The Real Story of the Great Uprising*. Harper Collins Publication, 2011.
- Adarkar, Priya Gokhale Shanta. *Adventures of a Brahmin Priest: My Travels in the 1857 Rebellion - Mazha Pravas*
- Bassnett, Susan. *Translation Studies*. London: Methuen, 1980.
- Venuti, Lawrence, ed. *The Translation Studies Reader*. London: R.outledge, 2000.
- Baker, Mona, ed. *The Routledge Encyclopaedia of Translation Studies*. London:Routledge, 1998.
- Trivedi, Harish Susan Bassnet. *Postcolonial Translation: Theory and Practice*. London: Routledge, 1999. 5. Genzler, Edwin. *Contemporary Translation Theories*. London: Routledge, 1993.

**Additional References:**

- Bassnett Susan, *Translation Studies*, Methun Routledge, 1980
- Baker, M. 1998. *Encyclopedia of Translation Studies*. Routedge. London and New York
- Bassnett, S. 1980. *Translation Studies*. Routedge. London and New York
- Bassnett, S. and A. Lefevere. 1990. *Translation, History and Culture*. Routedge. London and New York
- Bassnett-McGuire, Susan. 1980. *Translation Studies*. Methuen. London
- Bassnett and Trivesi (eds). 2000. *Post-colonial Translation*, Routledge. London and New York
- Bell, Roger. 1991. *Translation and Translating: Theory and Practice*. Longman. London
- Brower R.A. (ed). 1959. *On Translation*. Harvard University Press. New York
- Burton Raffel,. 1988. *The Art of Translating Poetry*. Pennsylvania State University Press. Pittsburgh Catford, J.C. 1965. *A Linguistic Theory of Translation*. London. OUP

- Chaudhuri Sukanta. 2000. *Selected Short Stories (The Oxford Tagore Translations)*. OUP. New Delhi
- Clifford E. Landers. 2010. *Literary Translation A Practical Guide*. Viva Books. New Delhi
- Davie, Donald. 1975. *Poetry in Translation*. Milton Keynes. The Open University Press
- Delisle, Jean and Woodsworth, Judith. 1995. *Translators Through History*. John Benjamins. Amsterdam
- Deshpande L.L.. *Towards Defining Translatology (The Limits of Translatability)*. Ameya Publishing House. Nanded
- Deshpande Pradeep. 1995. *Aadhunik Strota*. Sahitya Akademi. New Delhi.
- Hatim Basil, "Translating text in context" in *The Routledge Companion to Translation Studies*. Jeremy Munday (ed). Routledge. New York. Pg. 36-53
- Lakshmi H, *Problems of Translation*, Hyderabad, Books Links Corporation.
- Mona Baker, Kirsten Malmkjær *Routledge Encyclopaedia of Translation Studies* Routledge Psychology Press, 1998
- Mukerjee Sujit. 1981. *Translation as Discovery and Other Essays*. Allied Publishers. Bombay
- Munday, Jeremy. 2001. *Introducing Translation Studies: Theories and Applications*, London and New York: Routledge
- Munday Jeremy. 2001 *Introducing Translation Studies Theories and Applications*. Routledge. London
- Munday Jeremy (ed). 2009 *The Routledge Companion to Translation Studies*. Routledge. London And New York.
- Nida, E. A and C. R. Taber 1969. *The Theory and Practice of Translation*, Leiden: E. J. Brill
- Niranjana Tejaswini. 1992. *Siting Translation: History, Post-Structuralism, and the Colonial Context*. Princeton. California
- Newmark, Peter. 1981. *Approaches to Translation*. Pergamon. London
- Newmark, Peter. 1988. *A Textbook of Translation*, Hempel Hempstead: Prentice Hall
- Newmark Peter. 1988 *A Textbook of Translation* Prentice Hall. London

## **Evaluation Scheme for Second Year (PG) under NEP (4 credits)**

### **I. Internal Evaluation for Theory Courses – 40 Marks**

- 1) Continuous Internal Assessment (CIA) Assignment - Tutorial/ Case Study/ Project / Presentations/ Group Discussion / Ind. Visit. – 20 marks
- 2) Continuous Internal Assessment (CIA) (online/offline) Unit Test – 20 marks

### **II. External Examination for Theory Courses – 60 Marks**

Duration: 2 Hours

Theory question paper pattern:

Question	Based on	Marks
Q.1	Unit I	15
Q.2	Unit II	15
Q.3	Unit III	15
Q.4	Unit IV	15

- All questions shall be compulsory with internal choice within the questions.
- Each Question may be subdivided into sub questions as a, b, c, d, etc. & the allocation of Marks depends on the weightage of the topic.

## **Evaluation Scheme for Second Year (PG) under NEP (2 credits)**

### **I. Internal Evaluation for Theory Courses – 20 Marks**

- 1) Continuous Internal Assessment (CIA) Assignment - Tutorial/ Case Study/ Project / Presentations/ Group Discussion / Ind. Visit. – 10 marks
  - 2) Continuous Internal Assessment (CIA) (online/offline) Unit Test – 10 marks
- ### **II. External Examination for Theory Courses – 30 Marks**

Duration: 1 Hours

Theory question paper pattern: All questions are compulsory.

Question	Based on	Marks
Q.1	Unit I	15
Q.2	Unit II	15

- All questions shall be compulsory with internal choice within the questions.
- Each Question may be subdivided into sub questions as a, b, c, d, etc. & the allocation of Marks depends on the weightage of the topic.

**NOTE: To pass the examination, attendance is compulsory in both Internal & External (Theory + Practical) Examinations.**